

# 阿波生活

2021.3

徳島县国际交流协会

赏櫻好去处

東部

眉山公園

袋井用水の桜

徳島中央公園の桜

西部公園の桜

明王寺・しだれ桜

神山森林公園

花見山心の手紙館

生名の桜

南部

薬王寺の桜

妙見山の桜（海陽）

阿部・桜街道

西部

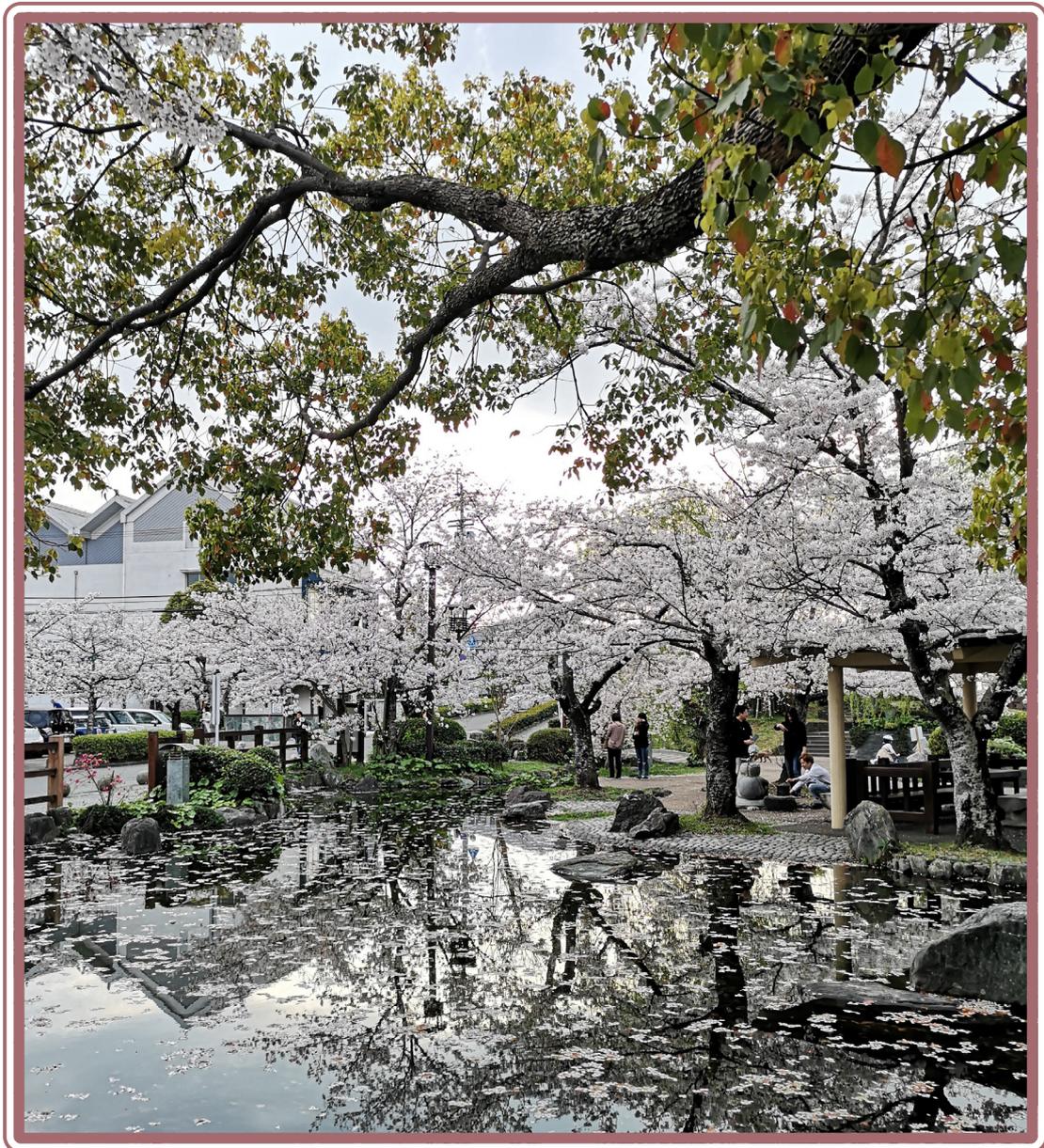
八百萬神之御殿の桜

於安パークの千本桜

美濃田の淵の桜

池田諏訪公園

金竜山公園



采访来自新加坡在迪拜工作的江伟傑先生

作者 三好老师 Nico



前日，我们有幸采访了来自新加坡在迪拜工作的江伟傑先生。请问：“为什么在迪拜工作，却在德岛的 TOPIA 学习日语呢？”  
答：我在新加坡公司工作的时候，被上司派到了迪拜去工作。同时，我自己也想在异国他乡挑战一下比较害羞内向的自己，所以决定去迪拜的石油公司工作。

在迪拜，人们对亚洲人有“容易害羞的人”的印象，我努力锻炼自己开朗积极。

在新加坡大家都比较相信“30 岁之前结婚比较好”的说法，在迪拜，我遇到了在阿联酋航空公司工作的德岛出身的夫人，并决定结婚。当初关于日本知道的并不多，对于日本的知识较多来自在新加坡看到的动漫，有人说我与《哆啦 A 梦》里的胖虎很像。

问：请介绍一下您对迪拜的印象。

答：我感觉在迪拜，有勤劳的人，但是比较多数的人性格比较悠闲。即使修个厕所也要花 3 天时间。也许和气温高也有关系。

学校和企业从星期天工作到星期四，星期五是去清真寺礼拜的日子，星期六是休息日。上课和工作时间是 8 点到 16 点。迪拜伊斯兰教徒很多，但我不是。

在迪拜有特许的餐厅和酒店是可以喝酒的，但是酒的价格很高。迪拜还是免税的国家，在迪拜工作的这 4 年，我没有支付过税。

迪拜的人可以免费接受教育和医疗，所以迪拜人可以放心地生活。

问：对日本和德岛的印象。

答：我观光过日本的东京、神奈川、奈良、大阪、京都……。地方不相同，但都很有意思。德岛的魅力主要在于大自然。祖谷的温泉和神山美丽的山水，海部的海，还有安静……。

日本的食材的品质之高令人吃惊。我很喜欢德岛拉面，德岛丰富的自然环境，能生产出新鲜的蔬菜果肉，德岛有着丰富的自然资源和优秀的产业资源。只是，没能充分发挥出来很遗憾。我觉得土地贵可能是一个原因。但是生活在德岛的人们，非常亲切友善。

问：最后，我们希望知道“您今后的打算”。

答：工作预定在迪拜继续，但我想我每年都会回德岛，停留几个月。在孩子上小学之前，希望能让孩子轻松生活。德岛的自然很美节奏很慢，每次从德岛回到迪拜，我要花一周时间才能调整好自己状态。

如果在德岛呆太久的话，外面的世界就看不见了。

我觉得“教育很重要！”新加坡和迪拜都是国际都市，可以享受多国的料理和体验各种文化。孩子在那里可以学会说阿拉伯语、英语、中文和日语。我希望孩子能够国际化。

另外，在日本社会，感觉女性的压力太大了。女性不仅有工作，还做许多家务、育儿、看护等包揽很多事情，“好厉害！”令人吃惊。在新加坡和迪拜，有负责家务和看护的保姆，夫妻之间和家人之间共享的时间会更多。

最后，江先生说：“新冠结束后，想和家人一起更多地了解日本。”



## 热爱德岛的自然风光

作者 木村 纯子

从2020年新型冠状病毒开始流行，伴随紧急事态的宣布，人们外出需要克制、学校停课、在家工作增加等，各种各样的事情连续发生，我们的生活方式正在改变，新的日常生活方式，是不被以往的日常和常识所束缚的生活方式。

现在，我想很多人都在怀念疫情发生前的日常生活。我也是其中之一。我以前的爱好之一是旅行。每年都会去国内或国外旅行，感受似乎要令人窒息的绝景、文化、艺术、还有德岛无法品尝的料理等等，体验各种各样不同的生活，但万万没想到会变成现在这样的事态。

喜欢外出旅行的各位，是如何度过疫情中难以远行的生活的呢。

我一年以上没有离开四国。喜欢旅行的我，已经一年多没有去四国以外的任何地方了，和朋友见面时经常会被问到“不能去旅行，压力很大吧”。但是，其实我并没有感受到那么大的压抑，那是因为德岛的自然风光

我除了旅行以外，还喜欢郊游，周末运动时顺便攀登附近的眉山。大家知道上眉山有几条山路吗？据我所知眉山的登山路线有10条，我走过其中的5条路。不仅仅是默默地攀登，还可以观察每个季节来访的野鸟，拍下盛开的花朵的照片，一边欣赏一边攀登。现在，能看到绣眼鸟、啄木鸟、还有白腹鸟等野鸟。上周，我第一次观察到了哥斯拉在树上开了一个洞，并将它的样子记录在视频中。

多次攀登眉山的我，依然有两件事令我吃惊。

第一次是在傍晚前，一个人下山的时候，“沙沙”的声音从草丛里传来，在我停下来的瞬间，一头野猪飞快地横穿过去。因为猪太大了，我害怕极了，我记得我以前所未有的速度逃下山。第二个让我吃惊的事，几十年来我一直认为缆车到达的地方是眉山最高的地方，但是其实最高的地方在“地藏院~眉山山顶路线”的途中，眉山的最高点在（290m）的地方。

11月我第一次去四国第二高的剑山看日出，欣赏到了美丽的朝阳。

但是，疫情中我看到的最精彩的地方是今年1月的神山町的神通瀑布。在连续几天非常寒冷的日子之后，瀑布大片结成“冰瀑”，自然现象很壮观。我以前就听说过冰瀑，但是因为雪道开车危险，就一直没有去成。直到今年1月11日，鼓起勇气去到神山，第一次看到这个瀑布，我惊叹在德岛还有这么美丽的风景。神山町的神通瀑布的冰瀑信息，可以在神山町政府的主页上查到。

德岛县拥有山、河、海自然资源丰富。这次介绍了眉山和神山的神通瀑布，德岛县内有很多能享受自然风光的地方。即使没有车的人，也可以利用公共交通工具，像眉山就可以从德岛车站走过去，遍路也有可以享受自然风光的路线。请务必在天气好的日子邀请家人和朋友，一起领略德岛的自然风景。我爱山，不喜欢大海，但总有一天想去德岛的海边体验冲浪。那个时候，一定再写报道介绍给大家。



## Japanese Classes 2021

### 令和3年 前期 TOPIA 日语教室 授课指南

※时间：10:30~12:00

※场所：TOPIA会议室

※使用教材：《みんなの日本語Ⅰ》或者《みんなの日本語Ⅱ》（第2版）。教材需自行购买（2750日元/一本 附CD）。

另外，课堂上还会讲授一些有关季节性的活动以及在德岛生活方面的内容。

※学费：免费 ※ 根据新型冠状病毒感染扩大的情况，授课时间可能会有变更，请随时在网上确认新信息。

星期	讲师		课程内容	开始日期
二	玉置	入门	《みんなの日本語Ⅰ》第14课~25课 学习动词的“て形、ない形、辞典形”等各种活用形，以及其使用方法。	4/6 (20次)
三	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。(含入门) *带孩子来的学习者可以将孩子交给隔壁会议室的育儿沙龙托管。将有专业的保育园老师负责照顾。(需要提前预约、由于新冠疫情也可能被暂停)	4/7 (20次)
四	山田	会话体验	练习各种场合的会话，边体验日本文化和不同季节的活动边学习日语。 (根据情况课时有可能会有变更) 对象是已经学习过《みんなの日本語Ⅰ》前13课的人。	4/8 (20次)
五	青木	初级II, III	《みんなの日本語Ⅰ》第26课~50课 学习可能，意向，命令，禁止，条件，理由，被动，使役，敬语表现等，学习各种表现方法。	4/2 (25次)
日	JTM讲师	初级III	《みんなの日本語Ⅱ》第39课-50课 学习“理由，被动，能动、敬语”等各种表达方式。	4/4 (20次)
	志愿者	分组学习	根据学习者的日语水平进行分组学习。(含入门)	

\*参加分组学习需至少提前一天进行申请。(提出申请者，有可能无法听课。敬请知悉!)

另外，由于分组的数量有限，在学习中有可能出现与自己日语水平不符的情况。

\*如需请假，请致电TOPIA。

\*星期三和星期日的志愿者日语课堂开课30分钟后，如果没有学生参加，则停止授课。

星期二	木村 其他	特别入门	授课对象为不会读写平假名、片假名的学习者。 授课内容为最基础的假名、日常问候用语、数量词、物品的名称等。 另外，还将讲授在德岛生活方面的相关内容。	随时可以参加
-----	----------	------	---	--------

※联系方式：德岛县国际交流协会（TOPIA）

〒770-0831 德岛市寺岛本町西1-61 德岛Clement Plaza 6F（德岛站大楼）

Tel:088-656-3303 FAX:088-652-0616

E-mail:topia@topia.ne.jp

※因台风・大雨・大雪等天气原因，课程有可能临时取消。不确定当天是否开课时，请致电确认。

★阿南市国际交流协会、蓝住町国际交流协会、吉野川市国际交流协会、NPO法人美马の里、三好市国际交流协会以及美波多文化共生中心“HARMONY”，多文化共生的「TOMONI」和つるぎ町也正在开办日语教室日语教室。

阿波国际交流协会和海阳町预计在秋天后会开设日语教室。

★其他日语相关资讯，请点击TOPIA主页中的“日语教室”进行查看。（日文・英文・中文）

烟花三月话别离

作者 刘青

李白的

黄鹤楼送孟浩然之广陵

故人西辞黄鹤楼，烟花三月下扬州。

孤帆远影碧空尽，唯见长江天际流。

整句诗词的意思：

老朋友向我频频挥手，告别了黄鹤楼，在这柳絮如烟、繁花似锦的阳春三月去扬州远游。

友人的孤船帆影渐渐地远去，消失在碧空的尽头，只看见一线长江，向邈远的天际奔流。



初暖乍寒，万物更新的这个3月，在日本是别离的季节。

3月是日本学校的毕业季，也是公司人员更替的时节。在日本这个时节常见学生和家长们毕业典礼上挥泪，和连日不断的各种送别会。

但是送别一同留学的同学，或者送别一同工作的同事回国，别离却好似又多了一份惆怅。明年花开的时候，不知会在哪里，不知何时才能相会。

希望今年的樱花早早开放，让离别的你可以再看一眼樱花，让我再看一眼樱花树下的你，就好像可以减少一份遗憾。

我们上山，两边的花树如粉色的云朵，风携着花瓣迎面拂来，打在你的发上滑落在肩头。一颗巨大的樱花树下，坐着一尊地藏石像，花瓣被风吹起，在四周飞舞，发愿必尽度六道众生，拯救诸苦的菩萨低眉垂眼，一脸安详。合掌行礼，诚心诚意地感谢いつも大変お世話になっております。

登上山顶，俯瞰德岛，这2年的时光历历在目，你说你来之前满怀希望，你说你曾以为四国很小，想着要走遍四国，你说在孤单的时候，你会骑着单车沿着吉野川飞驰，你说你曾想念鸳鸯火锅的味道，以后也会想念すだち冰激凌的口味，你说你不知道明天……。

我看着那个望着远方絮絮叨叨的人，想起电影「茜茜公主」中，茜茜的爸爸告诉即将出嫁的女儿的话。当你感到忧愁和烦恼的时候，就到这儿来敞开心怀遥望大自然。你能从每棵树，每朵花，每一个有生命的东西里，感受到安慰和力量。

当你回国之后，也请回想起这片青山绿水和风寒中盛放的花朵，希望你想起那些快乐的时光和我们的深深的祝福。

同样的单词，但是表达的意思不同

作者 三好 佳代 老师

1つの単語でも意味が全く違い、誤解されやすい日本語があります。  
同样的单词，但是表达的意思完全不同，有些日语容易被误解

① 「ごはんを <sup>た</sup>食べますか？」の「ごはん」には、<sup>いみ</sup>2つの意味があります。



「食事」

一种表示吃饭这件事



「白いお米」

另一种指白米饭

② 「おかしい」には、<sup>いみ</sup>いろいろな意味があります。



「おもしろい」  
有趣稀奇



「体の具合が悪い。」  
身体感觉不舒服



「機械の調子がよくない。」  
机器运转不正常



「変わっている」  
与众不同，奇怪

③ 「パンツを <sup>か</sup>買います。」の「パンツ」には、<sup>いみ</sup>2つの意味があります。



「ズボンを <sup>か</sup>買います」一种指长裤



「下着を <sup>か</sup>買います」一种指内裤

④ 「えらい」は、「<sup>えら</sup>偉い（すぐれている）」という<sup>いみ</sup>意味ですが、

<sup>とくしま</sup>徳島では「<sup>つか</sup>疲れた」という<sup>いみ</sup>意味でも<sup>つか</sup>使います。



「すばらしいですね。立派です！」太棒了



在徳島方言中「<sup>からだ</sup>体が<sup>つか</sup>疲れる。」表示疲惫

## ひな祭り<sup>まつ</sup>とひな人形<sup>にんぎょう</sup>

作者 滝 壽郎

日本の年中行事の一つに、桃の節句（三月三日）のひな祭りがあります。

女の子の健やかな成長を祈るためのお祭りです。女の子のいる家では、祭りの

日の前後、おおよそ1ヶ月間、ひな人形（お雛様）を飾ります。ひな人形には、

お内裏様や三人官女、五人囃子などがあり、平安時代（8～12世紀）の宮中

での装束を身に着けています。



单词:

年中行事	一年一次的活動	桃の節句	女孩子的节日
健やかな成長	健康成长	人形	人偶
お内裏様	女儿节中陈列的古装男女人偶	三人官女	三人宫女
五人囃子	伴奏的音乐的五个个人	平安時代	平安时代
宮中	宫中	お雛様	女儿节中陈列的人偶

二進も三進も行かない。

陷入困境、无法顺利进行的样子。

例句：

忙しくて二進も三進も行かない、皆に助けってもらって、よい仕事ことができました。

工作很忙，而且陷入了困境，无法顺利进行，多亏大家的帮助，完美完成了工作。

有趣日语



## 电子体育交流体验会

作者 滝 壽郎

去年 12 月 19 日 (周六), 在德岛站 Creament Plaza 6 楼的“德岛县国际战略中心”举行了电子体育交流和体验会。由德岛县未来创生文化部多样性推进课主办, 通过以残疾人作为中心组成的“德岛 Parae 运动俱乐部”的合作得以实现。



电子体育中, 具备了该游戏相应的机械、电脑后, 不管年龄、性别、国籍、有无残疾大家都可以参加, 作为一种相互竞争的游戏备受瞩目。另外, 如果在线的话, 在世界各地都可以对战, 即使在新型冠状病毒感染症蔓延的情况下也可以放心地进行活动交流。

这次就是在新冠疫情限制了活动的情况下, 残疾人讲师, 致力于通过电子运动与各种各样的人进行交流的一次活动。

这一天, 来自越南、德国、美国、墨西哥、澳大利亚等 5 个国家 6 位居住的外国人亲身感受到了“电子运动”的魅力, 同时, 残疾人和外国人通过电子运动愉快地进行了交流。那天玩的是赛车游戏和“大旅行”游戏。

最初, 外国参加者先听了 2 个游戏的介绍, 学习了关于电子运动的知识。再按照指导坐上自己的赛车, 全体参加者进行了自我介绍和意见交换后, 看了赛车比赛的示范表演。最后, 以淘汰赛的方式, 开始了对战游戏, 气氛非常热烈。

这是谁都可以轻松地享受体育运动, 有机会的话, 请一定参加一次。

2 月的「阿波生活」的第二页「社会保障制度讲座」文章中有 2 处错误, 特此致歉并订正如下。

- 1, 社会保障制度讲座是由德岛中央ロータリークラブ赞助的。
- 2, 兼松常務。

## TOPIA 咨询窗口

TOPIA 以居住在德岛县的外国人为对象, 提供关于生活方面的咨询服务。  
受理时间为每周一至周五上午 10 点~下午 6 点, 可使用中文或英文越南语。

电话: 088-656-3303 中文担当: 刘青 英文担当: 铃江 (Suzue)

越南语担当: 宫地 (Miyachi) 周一至周五上午 10 点~下午 2 点

### ■ 发 行 ■

地址: 〒770-0831  
德岛市寺岛本町西 1-61 Clement Plaza 6F  
(公财) 德岛县国际交流协会  
TEL 088-656-3303  
FAX 088-652-0616  
www.topia.ne.jp  
E-mail: topia@topia.ne.jp



### ■ 发 行 ■

地址: 〒770-8570  
德岛市万代町 1-1  
德岛县未来创生文化部多样性推进课  
TEL 088-621-2028  
FAX 088-621-2851  
www.pref.tokushima.lg.jp  
编辑: 刘青